

Załącznik nr 2 Tablica

Treść napisu na postumencie na lewo od wejścia na cmentarz:

GROBY WOJENNE WSPÓLNOTY BRYTYJSKIEJ W POLSCE

W czasie I Wojny Światowej wielu żołnierzy Wspólnoty Brytyjskiej znalazło się w obozach jenieckich na terenach Polski zajętych przez Imperium Niemieckie. Również podczas II Wojny Światowej żołnierze Wspólnoty Brytyjskiej przebywali w obozach jenieckich na terenach Polski okupowanej przez Niemców. Jeńcy z okresu I Wojny Światowej dostawali się do niewoli głównie na Froncie Zachodnim, natomiast jeńcy z okresu II Wojny Światowej pochodzili z różnych frontów, a zwłaszcza z terenów działań wojennych we Francji i w Belgii w 1940 oraz w Grecji i na Krecie w 1941, jak również z zestrzelonych samolotów. Chociaż Polska i kraje Wspólnoty Brytyjskiej były sojusznikami w czasie II Wojny Światowej to fakt, że Polska była pod okupacją niemiecką sprawił, iż obiekty wojskowe, przemysłowe i transport na terenie Polski były celami powietrznej ofensywy aliantów. Aby nieść pomoc Armii Krajowej podczas skazanego na zagładę Powstania Warszawskiego od 1 sierpnia do 3 października 1944 roku, zorganizowano szeroko zakrojoną akcję zrzutów wykonywaną przez samoloty startujące z baz we Włoszech. Podczas tych i innych akcji, wiele samolotów zostało strąconych, a ich załogi bądź to zginęły, bądź to dostały się do niewoli.

Początkowo groby tych jeńców, którzy zmarli w wyniku odniesionych ran, lub chorób w obozach, a także tych, którzy zostali rozstrzelani po podjętych próbach ucieczki, jak i wszystkich innych, którzy zginęli w czasie akcji desantowych nad Polską, znajdowały się na różnych cmentarzach w wielu miejscach kraju. Groby poległych w czasie I Wojny Światowej zostały przeniesione na Cmentarz Wojenny w Malborku oraz na Cmentarz Wojenny Wspólnoty Brytyjskiej w Poznaniu. Te dwa cmentarze, jak również i nowo utworzona kwatera Wspólnoty Brytyjskiej na Cmentarzu Komunalnym w Krakowie były ponownie użyte po II Wojnie Światowej do złożenia prochów poległych żołnierzy, a pogrzebanych w innych miejscach. Ogółem na trzech cmentarzach pochowanych bądź upamiętnionych zostało 1287 poległych – 232 z okresu I - ej oraz 1055 z okresu II - ej Wojny Światowej.

CMENTARZ WOJENNY WSPÓLNOTY BRYTYJSKIEJ W POZNANIU

Na cmentarzu tym spoczywają prochy 169 Brytyjczyków, 2 Kanadyjczyków, 2 Australijczyków oraz 1 żołnierza z Południowej Afryki, poległych w czasie I Wojny Światowej.

Znajduje się tu także tablica upamiętniająca nazwiska 5 żołnierzy brytyjskich poległych w tym samym okresie, a pochowanych na innych cmentarzach. Na tym cmentarzu jest również 301 grobów z okresu II Wojny Światowej: 2 marynarzy, 85 żołnierzy, 214 lotników. Są to groby 234 Brytyjczyków, 21 Kanadyjczyków, 18 Australijczyków, 6 Nowozelandczyków, 3 żołnierzy z Południowej Afryki, 16 Polaków, 1 Francuza, 1 Greka i 1 Norwega.

CMENTARZ TEN ZOSTAŁ ZAŁOŻONY I JEST UTRZYMYWANY NA MOCY POROZUMIENIA Z RZĄDEM POLSKI W IMIENIU KOMISJI GROBÓW WOJENNYCH WSPÓLNOTY BRYTYJSKIEJ, KTÓRA OPIEKUJE SIĘ NA SWOICH CMENTARZACH GROBAMI POLAKÓW POLEGŁYCH W WOJNIE 1939-45 ZNAJDUJĄCYCH SIĘ W RÓŻNYCH CZĘŚCIACH ŚWIATA.

COMMONWEALTH WAR BURIALS IN POLAND

Many Commonwealth servicemen were held in prisoner of war camps in the First World War in the Polish provinces of the German Empire, and in the Second World War in German-occupied Poland. The First World War prisoners were almost all captured on the Western Front; those of the Second were taken in various theatres - notably the campaigns in France and Belgium in 1940 and Greece and Crete in 1941 - or from aircraft shot down.

Poland and the Commonwealth countries were allies in the Second World War, but the German occupation made military and industrial installations and communications in Poland targets in the strategic bombing offensive; and, to help the Polish Home Army during the ill-fated Warsaw uprising of 1st August to 3rd October 1944, long range supply dropping missions were flown from bases in Italy. In these and other operations many aircraft were lost and their crews killed or captured.

The original burials, of those who died of wounds or sickness while prisoners of others shot after trying to escape and of the casualties of the aerial operations over Poland; were in cemeteries scattered throughout the country. The graves of the First World War were afterwards bought into the War Cemetery at Malbork or the Commonwealth Section of the Garrison Cemetery at Poznan. The two cemeteries, with the addition of a newly formed Commonwealth Section in Cracow Military Cemetery, were again used after the Second World War for the reception of burials originally made elsewhere. Altogether 1,287 dead are buried or commemorated in the three cemeteries – 232 of the First and 1,055 of the Second World War.

POZNAN OLD GARRISON CEMETERY
COMMONWEALTH CESTION

169 British, 2 Canadian, 2 Australian and 1 South African servicemen of the First World War are burried here and a further 5 British soldiers buried elsewhere are commemorated in the cemetery. There are also 301 burials of the Second World War – 2 sailors, 85 soldiers and 214 airmen – of which 234 are British, 21 Canadian, 18 Australian, 6 New Zealand, 3 South African, 6 Polish, 1 French, 3 Greek and 1 Norwegian.

THIS CEMETERY WAS BUILT AND IS MAINTAINED UNDER ARRANGEMENTS MADE BY THE GOVERNMENT OF POLAND ON BEHALF OF THE COMMONWEALTH WAR GRAVES COMMISSION WHICH MAINTAINS POLISH GRAVES OF THE WAR OF 1939-45 IN ITS CEMETERIE THROUGHOUT THE WORLD.